



**K'utu Tula
Arhikata**

La tortuga Tula

La tortuga Tula
se bañó
contenta y muy
rapidito para ir a
bailar.

Ménk'u kókani
uekamptini uarhani nirani
tsipeparini ka sótku
jikuasptini inte kutu Tula.



Se vistió de rojo
con moña
amarilla y unos
zapatos de color
café.

**Xukuparhakua charhapiti
jukantsptini jukatsintasptini
ma tepetsitakua tsipapiti ka
inchanturhakuechani
echerintsiti.**

– ¡Qué hermosa
te miras!–le dijo
su amiga. –Vete
y baila mucho
para disfrutar.

**¡Xákeni jucheti! – arhisptini
p'ichpirimpa- xanhara ia
kókani, tsipekorhe ka
uinante uarhaka.**





Así la tortuga de
pelo ralito bailó
muy contenta
hasta más no
aguantar

Isi uarhasptini k'utu sáni
jauiri jukari tsipeparini.

Subía una mano
y luego la otra,
daba vueltecitas
y un salto en un
pie.



Ma jak'i
uetenhasiamptini
karhatani, ka istu
máteruni,
uatsikorhesiamptini
ka ma jatsiri jimpo
tsankuarasiamptini.

Todos la miraban, su baile
copiaban, una mano arriba
y un salto en un pie.

lámentuecha exesiampitini ka
ts'entakuntasiaptiksi ma jak'i
karhatasiaptiksi ka ma jantsiri
jimpoksi tsankuarasiampiti.



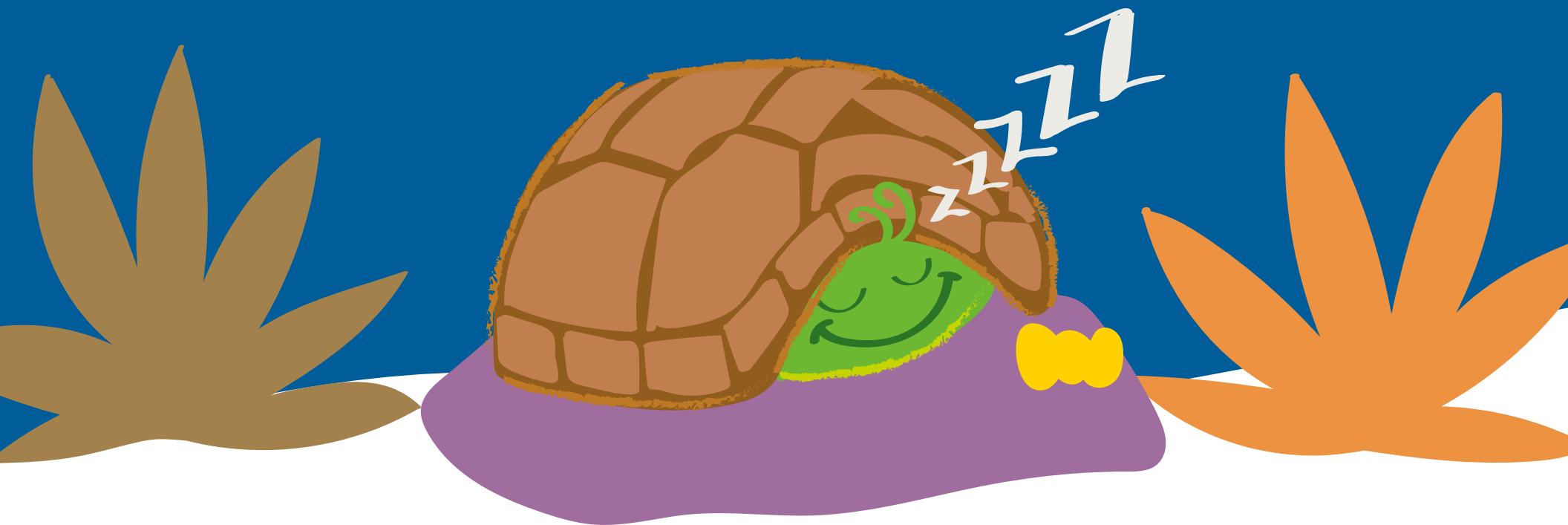
Con su pelo ralo
todo alborotado
la tortuga Tula a
casa volvió.

k'umanche kuemparhu
nintansptini k'utu Tula
ménk'u jauirimpani no
teruni jatsiti pakantsiraspti
niantasptini.



Se durmió muy pronto con dulce sonrisa por que en la fiesta, con todos bailó.

Xáni iámentu neni
jinkuni uarhani
k'uipatserasptini.





The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años
Versión español- purépecha (zona lacustre)

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños de Santa Fe A.C. por el trabajo de traducción:
Glorivel Ceja Dimas
Anayeli Barajas Gabriel

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde